VI^a jaro. N° 91 — Unu numero : 6 SPESDEKOJ (45 centimoj) — 5 Decembro 1910

ESPERANTO

OFICIALA ORGANO DE UNIVERSALA ESPERANTO-ASOCIO

KAJ DE INTERNACIA INSTITUTO DE ESPERANTO

Duonmonata Internacia Gazeto

Direktoro : HECTOR HODLER

ABONO

Jara Abono . . . . . 1,60 $ (4 frankoj)
Kun franclongva eldono . . . . . 2 $ (6 frankoj)

La abonoj komenciĝas de la 1^a de tiu monato. Oni akceptas nur unujaran abonojn. Oni abonas ĉe la Administrejo, Esperanto-Oficejo kaj lokaj Agentoj.

Redaktejo & Administrejo : *16, rue de la Bourse, GENÈVE (Svisujo).*

REKLAMO

Reklamo (1 linio aŭ ĝia spaco) $ 0.15 ; Anonceto (1 linio : 7 vortoj) $ 0.10.
Korespondaco (unu enskribo) $ 0.20.
Rabato da 10 % por 1 enpreso ; 25 % por 12 enpresoj ; 50 % por 24 enpresoj.

Dum la lasta duonmonato

La nova Komitato de U. E. A. jus estis elektata por tri jaroj.

Jam multaj membroj repagis sian kotizaĵon por 1911.

La nombro de la Esperantaj Entreprenoj rapide pligrandiĝis.

Ĉiu fosu sian sulkon!

Ni ĉi tie publikigas la tradukon de artikolo de nia Komitatano Th. Rousseau. Ĉi tiu aperis en la franca almanko, sed ĉar la demando traktita de li ankaŭ koncernas diverslandajn samideanojn ni opinias, ke la legado de la subaj linioj ne estos senutila al ili.

La statistiko farita tuj la dokumentoj liveritaj de niaj Delegitoj mem montras, ke la nombro de la servoj farita al la Esperantianoj dum 1909 atingis 4.000. Se ni rememoras, ke je la monato julio de tiu unua jaroĝo ske ekstazoj, U. E. A. havis nur 600 Delegitojn ke ĝiaj servoj estis ankoraŭ malbone konataj kaj malmulte da membroj precize scias la manieron ilin uzi, ni devas antaŭvidi pli ... diferon en, la statistiko, kiun ni faros por la ... .

Sed ankoraŭ pli bonan rezult... on ni certe atingus, se la Esperantistoj bonvolus agi kun iom pli da ordo kaj metodo. Oni tro ofte ankoraŭ vidas samideanojn, kiuj, alveninte en ian urbon, tuj vizitas la prezidanton de la loka Esperantisa grupo por peti de li praktikajn informojn pri hoteloj, kunvenejoj, komercaj firmoj, kiu, anstataŭ sin turni al la *Delegito* e U. E. A., kiu estas difinita ĝuste pe tio kaj alcentrigis ĉiujn necesajn informojn. Ofte ankaŭ, la grupaj prezidantoj ai sekretariojoj, dezirante tili al nia afero konigas per cirkuleĵoj aŭ afiŝoj, ke ili estas pretaj liv... tiajn informojn, ... aj tiamaniere, kun la plej bonaj intencoj helpas al tiu malordo.

Oni ofsas la malopportunajon de tia procedo. Ekzistas multaj grupaj prezidantoj, kiuj estis elektitaj precipe pro sia konateco en la loko mem, sed kiuj ai malbone aŭ tute ne scias Esperanton ; tiuj samaj personoj, pro troaj opinoj, neniel havas la tempon akcepti trapasantajn Esperantistojn aŭ respondi iliajn letetojn. Ekzistas grupsekretoriojo tre kompetentaj pri la lingvo Esperanto, sed tre malmulte pri komerco aŭ tusrimo. Por trovi iliau adreson oni devas trarigardi multajn malsamajn adresaĵojo ; kelkaj, kiuj estas bonegaj sekretarioj sayas nenii el ĉi tiu eldonaĵoj, dum obstine restas la nomoj de personoj, montritaj kiel sekretarioj, kiuj forlasis Esperanton aŭ la urbon jam de multaj jaroj. ekzistas Esperantistoj kiuj postulas neeblajn servojn aŭ troiuzas la komplezon de siaj samideanoj.

Ĉio tio estis jam de longe dirita kaj ĝuste por forigi la jus cititan malopportunajon estis kreitaj Konsulaj kaj Esperanto-Oficejoj kaj ankaŭ U. E. A. fiksis per regularo la servojn, kiujn ili suldas al niaj membroj, sub la respondebleco de zorge elektitaj Delegitoj, kies adresoj aperas en Larbiro regule kontrolata.

Certigi la bonan funkciadon de tiuj servoj, tia estas la takso de U. E. A., kaj se ni permesas al ni amike rememorigi la prezidantojo aŭ sekretariojo de grupoj pri tio, ni aliparte ne bezitas oficiale malladi Delegitojn, kiuj, en la urbej, kie ekzistas Esperantista grupoj, organizas oficiale organizas Esperanto-kursojn, en la nomo de U. E. A. Nia Asocio naskiĝis post la propagandaj societoj kaj post la plimulto de la Esperantistaj grupoj, kiuj jam de multaj jaroj fervore kaj sindoneme zorgis pri la diskonigo kaj instruado de la lingvo Esperanto. Tial, kiam U. E. A. instigas siajn membrojn al la ellernado de Esperanto, kiam ĝi instigas la publikon, ke ĝi lernu nian lingvon, ĝi ĉiam rekomendas, ke oni sin turnu al la lokaj grupoj aŭ al la diversaj ĉu naciaj ĉu internaciaj Esperanto-Institutoj, kiuj havas profesorojn, ekzamenojn kaj ofte riĉaju bibliotekojn. Tio memkompreneble neniel signifas, ke ... ...

mon. Ne gravaĵo, ke bodiaŭ la laboro per nuliniaj sanoj kiel malaŭboro donas profiton al kelkaj, kontraŭ la bono de l'plimulto. Tio estas troaĵo de l'Ilada fabelo, pri rabo de l'homaro per «partaj bonoj». La magiaj spiritoj de l'Tero, de l'akvo, de l'Edelo estas elvokitaj de l'homa genio por utili al la tuta homaro, kaj ilia alproprigis al si, multiberigis kelkaj privatuloj. Tel estis kaj estas, sed tiel ne ĉiam estos! se oni trovis rimedon kontraŭ nuliniaj masoj, oni neper trovos rimedon kontraŭ sonia malsano. Apud Rous, Pasteur, Mečnikov ekhakteriologo, laborej aliaj sciencistoj en la fako de l'fiziko kun socialaj celoj, kun la lepro, malveraĵo kaj rabio de l'kapitalo kaj de la eksplustado...

(Trad. F-no Mario Sadowskaia.

ESPERANTO

Por havi lernejon

La pleĵ notinda el la lastaj okazintaĵoj en Hispanujo, ne estas la timo de la estraro ĉam la portugala Revolucio, ne la ĵus vidoitaĵ ĵeĝo de la «bandado» «penda ŝtraro» por liniaj la kreskon de la monarkiaj koroj ĉeĝo, en espero de la pri Accioĝ nek la ĝoĝo, kun tiu ĝoĝo produktis en en Romo; nek la strikeĝ de Ferrol, Bilbao, Zaragoza, Barcelona, Sabadell, k. t. p.; nek la eĥmigrado de Galico, kun neprinkribeĥaj scenoj de malĝojo kaj mizero; ĝi estas la ŝtata nova legeĝo, kiu ĝis kiel ajn kunloĝ de la «pleĵ civilizaĵ» nacioj, kaj ĝi ĉiu celo pretiĝaj la militrimedojn, civiliĝ la marokaja kaŭloĝo, kaj unuvorte fari la feliĉon de la hispanaj; nek la forĝo de la konsumipoŝtoj, voĉoniria de la madridaj urbkonsilantoj, nek malakceptita de la estraro, tial ke la Cela ofer por la Madridanoj ne estas viyi, sed pagi.

Ĉu ĝi estas la brufurinta paroladon de l'Ministro de la Salaĉoj, kiu ĝin ĝin predikanta kontraŭ la internacismo? Pli grava estas tio de l'famiro Maeztu, jura teletipona publikaĵo, kiu ĝin ĝin sendaĝaj dandoj, kiujn li alvokas al kunagado kun la laboristoj: tiuj ekzercu siajn cerbojn, por pretigu ilin por la tiaj ĝi.

Al ĉio superas, kio okazas en «Torre del Mar», nudpiedulo vitaĝo je 24 kilometr. de Malaga, de la bordo de Mediterano, pura, ĝojapeĥis sub luma ĉielo, sed *en terraĵo*, ĝojo la sencelaj petegoj de ĝiaj 300 loĝanoj. Perdinte *ĉian* esperon, ili kunveis, kaj decidi *ne fumi*, por pagi lerneĵestron per la Sporto: ne ĉiu ĉambro estas ĉambro, ta produkto estis 90 pesetoj, tio respondas al jarpogo da 450 Sm.; per tiu monumo, en Torre del Mar, lernejo estos ĉambro, kaj ne el fumi! Eble la Ministro de Publika Instruado trovos la aranĝon Spartaĝa, sed la ĝojoĝo de l'fumoj (ĉe ne samopinion ĉe la Torreanoj) estis en tio ke ne nur kiĉturaj homoj, herooj venkantaj sin mem; ili ankaŭ estis lerteĝ kaj ĝojaj: ĉiel estis la tabako estas unu el la pleĵ fruktodonaj rentoj de la Ŝtato.

Jen kosta exemplo por tiuj, kiuj ne havas monon... per Esperanto. Al tiuj lintaĵ brej ĝojo ĝojoĝ ĝojoĝ ĝojoĝ sincean esplaŝdos, kaj ni simpatie memoros Torre del Mar, malgranda, pura, ĝojapeĥ ĝojoĝ sub luma ĉielo, kaj *kun lernejo...* per la tabako!

P. Linares (Del. Cordoba).

Internacia Ligo de l'Pura Nutraĵo

Tiu ĉi juna societo, jus enskribita kiel Esperantia entrepreno, respondas al unuiĝ kaj ĝojoĝ ĝojoĝ ĝojoĝ

gare, bien authentique, on aura un précieux élément de succès.

Il faudra encore des démarches pour obtenir que la conférence soit agrémentée d'un petit concert pour obtenir le concours d'une société de musique etc...

Sur ce point la fédération peut être encore très utile; dans tous les cas, le public viendra certainement pour se distraire et il avalera sans douleur la conférence. L'art de dorer la pilule est légitime dans notre cas.

Le "paroladeur" sera un de ces espérantistes fervents et documentés comme il n'est pas rare d'en trouver maintenant. Il aura bien soin d'insister sur le côté pratique de l'espérantisme. Dans une première partie, il montrera la nécessité de jour en jour plus évidente, d'entrer en relations avec l'étranger, pour le commerce, l'industrie, les voyages, le tourisme. Il montrera le monde sans cesse grandissant des sociétés internationales et des congrès internationaux. Il parlera alors de l'U. E. A. dont le but est justement de faciliter les relations entre les hommes, dans tous les domaines de l'activité humaine. Il dira la solidarité qui existe entre tous ses membres et les services qu'elle leur rend. Il sera amené ainsi à parler dans la deuxième partie, de la langue Esperanto, seule employée au sein de l'Association, et qui seule peut en rendre possible le fonctionnement. Il exposera l'histoire de notre langue, il en expliquera le mécanisme. Il montrera aussi comment le mouvement espérantiste n'a jamais séparé la question de la langue, des idées nobles et des sentiments généreux qui ont guidés Zamenhof. La conclusion sera qu'il faut apprendre l'Esperanto pour pouvoir participer à toutes les manifestations de l'espérantisme, adhérer à l'U. E. A. et aux diverses sociétés plus spéciales comme la Science Asocio, la T. E. K. A. etc. dont il ne faudra pas oublier de dire quelques mots.

Le conférencier dira que la tâche la plus importante du groupe en formation sera justement d'enseigner l'Esperanto; qu'un cours s'ouvrira à telle date; qu'un comité provisoire a été formé, que les inscriptions au groupe seront reçues séance tenante par M. X.; que les adhérents seront convoqués pour la constitution définitive du bureau. Enfin il invitera les nouveaux adeptes à ne pas rester isolés mais à participer en toute circonstance à la vie espérantiste, par le moyen de la fédération à laquelle le groupe devra s'affilier immédiatement, et de l'U. E. A. à laquelle ils devront adhérer individuellement dès qu'ils commenceront à savoir un peu d'Esperanto.

Telle est la marche qui, dans les conditions normales, conduira infailliblement au succès l'homme énergique, le propagandiste dévoué qui voudra entreprendre la belle tâche de fonder un groupe dans sa ville.

E. BORD,
Président de la Fédération des Groupes Espérantistes de Bourgogne.

Mes Lectures

Dans notre première causerie, je vous ai présenté, avec le *Ĉiama Kantado*, un spécimen de la littérature catalane. *La mondo estas nia!* Nous irons aujourd'hui, si vous le voulez bien, en Russie, et même au delà du Caucase, demander à l'actif docteur Fiser, fondateur du groupe de Tiflis, son excellente traduction du *Kanto de Triumfanto amo* de Tourguenev. (1).

En lisant cette étrange histoire d'hypnotisme et d'amour, je pensais à certaines pages de Jules Bois (*voir Linguo Internacia, 1906*) sur ces mystérieux fakirs de l'Inde pour lesquels semblent abolies les lois ordinaires de la pesanteur, de l'espace, de la durée, et je me redisais les vers célèbres d'Hamlet (I, V.).

Ekzistas en ĉiel' kaj sur la tero
Pli da aferoj ol en la lernejoj
Instruas filozofoj.

(1) Ivan Tourgenev. — *Kanto de triumfanta amo. El ruso lingvo tradukis D-ro Andreo Fiser.* ❦ 0,75.

L'action se déroule toute entière à Ferrare (Italie), au milieu du XVIe siècle. Deux jeunes gens, deux amis, Fabius et Mucius, s'éprennent de la même jeune fille, Valéria, aussi chaste que belle. Ils conviennent de lui faire tous deux la cour. Si elle choisit l'un d'eux pour époux, l'autre devra se résigner.

Valéria se décide en faveur de Fabius. Mucius s'éloigne, va voyager en Orient et pendant plusieurs années on n'entend plus parler de lui. Valéria et Fabius goûtent cinq ans d'une union parfaite et d'un bonheur sans nuages. Ils n'ont qu'un chagrin, celui de rester sans enfants...

Mucius revient, accompagné d'un Malais, muet, au regard perçant et enigmatique. Fabius accueille son ancien ami, l'installe dans un pavillon de son jardin, le reçoit tous les jours à sa table. Mucius raconte de merveilleuses histoires, montre mille bibelots précieux et bizarres. Il fait boire à la femme de son ami, l'aimée d'autrefois, un vin d'Orient qui agit comme un philtre et lui donne un collier de perles qui dégage on ne sait quelle chaleur traîtresse.

Un jour enfin saisissant un violon hindou, il joue en virtuose consommé, sur un rythme barbare, une mélodie triste et passionnée :

« Mucio-unue-ludis kelkajn malagajanojn, kaj lia diro popolajn kantojn, — strangaĵn kaj eĉ sovaĝjn por itala oreilo; la sono de metalaj kordoj estis plenda kaj malforta. Sed kiam Mucio komencis la lastan kanton, tiu sama sono suhite pliforteĝis, ektremis sonore kaj halte; pasia melodio fluis el-sub la large irigita arĉo, ekfluis bele ondiĝanta, kiel tiu serpento, kies haŭto tapetadis la violonan suprajon; kaj per tia fajro, per tia triumfanta gojo briladis kaj bruladis ĉi tiu melodio, ke al Fabio kaj al Valerio *farijis tiutelige* sur la koro, kaj larmoj eligis sur iliajn okulojn... (p. 12). »

C'est le Kanto de triumfanta amo, de l'amour heureux et satisfait, le *leit-motiv* du récit, le chant ensorcelé qui chaque nuit transforme la pauvre Valéria endormie, l'épouse pure et fidèle, en un automate asservi à une volonté supérieure, celle de Mucius, ou plutôt celle du mystérieux Malais...

Je ne vous dirai pas la suite de cette dramatique aventure. Lisez ce petit livre; vous en goûterez comme moi le charme pénétrant et vous ne saurez gré d'avoir impitoyablement interrompu mon analyse.

∴

La traduction du docteur Fiser est remarquable. Exception faite pour quelques expressions peu harmonieuses ou quelques tournures qui surprennent le lecteur français, le style (on a pu s'en rendre compte) est souple, riche, varié et donne l'impression, non d'une traduction, mais d'une belle œuvre originale; et c'est là, je crois, un éloge suffisant.

VERTO.

Notre Concours spécial

Les cours d'Espéranto vont être repris dans toute la France.

Quels manuels les professeurs feront-ils acheter à leurs élèves ?

Quels livres de lecture leur conseilleront-ils ?

Il faudra songer aussi à compléter les bibliothèques espérantistes.

Or à quels journaux fait-il s'abonner ?

Quels livres doit-on se procurer ?

Ce sont là autant de problèmes importants et délicats que nos lecteurs, en grand nombre, ont bien voulu résoudre eux-mêmes en répondant au questionnaire que nous leur avons posé.

Malheureusement, — ou heureusement, — deux fautes d'impression se sont glissées dans les questions 2 et 6 où il fallait lire *commençants* au lieu de *commerçants*. Nous disons heureusement, parce que, la moitié environ des concurrents ayant répondu comme s'il y avait eu le mot *commençants*, tout se passe comme si nous avions posé dix questions au lieu de huit. Nos lecteurs n'en seront donc que mieux renseignés.

Pour classer les ouvrages ou revues, nous avons donné à chacun d'eux, pour chaque liste, le numéro d'ordre qui lui avait été attribué dans cette liste; quand un ouvrage n'était pas cité dans une liste, nous lui donnions le rang égal au nombre des ouvrages cités dans la première liste, plus le nombre des ouvrages cités dans la seconde liste etc., divisé par le nombre des listes; toutefois si le nombre *n* des ouvrages cités dans une liste donne dépassant le nombre *n* ainsi trouvé, nous donnions le rang *n+1* à chaque ouvrage non cité dans cette liste. Nos lecteurs qui aiment les mathématiques pourront se rendre compte que cette formule résoud assez bien le problème assez complexe de tenir compte dans le classement, à la fois du rang et du nombre de suffrages reçus par chaque ouvrage.

Voici les résultats, fort intéressants, que nous avons obtenus :

1°) *Quelles sont les meilleures brochures de propagande ?*

	Points
1. La Clef ĉefeĉ,	66
2. La brochure rouge (Hachette),	67
3. Tout l'Esperanto sur une feuille,	106
4. L'Esperanto, où en sommes-nous? (G. Chavet),	108
5. Pour et contre l'Esperanto (O. Valliennet),	110

Viennent ensuite 33 brochures diverses, dont nous épargnerons la liste à nos lecteurs et qui ont obtenu, presque le même nombre de points, de 112 à 133. Comme on le voit la *clef ĉefeĉ* et la *brochure rouge*, se placent nettement en tête.

2°) *Quels sont les meilleurs manuels d'Esperanto pour les commerçants ?*

	Points
1. Cours commercial d'Esperanto de Marissiaux,	9
2. Komercaj leteroj (Berthelot et Lambert),	19
3. Corrigé des exercices (Marissiaux),	20
4. Praktika komercaj leteroj (O'Connor,	21
5. Komerca sekretario (Hos Sudria),	22

2°) (bis). *Quels sont les meilleurs manuels d'Esperanto pour les commençants ?*

	Points
1. L'Esperanto en dix leçons de Th. Cart et Esperanto-Manuel (Chavet et Warnier),	37
2. Brochure rouge (Hachette),	41
4. Clef ĉefeĉ,	42
5. Cours élementaire pratique d'Esperanto (Becker et Grosjean-Maupin),	46
6. Notions élémentaires, Bibliaro (Th. Cart),	47
7. Exercaro (Zamenhof),	48
8. Cours de Deligny,	51
9. La Fundamento (Zamenhof),	52

3°) *Quelles sont les meilleures grammaires complètes pour se perfectionner dans la langue ?*

	Points
1. Grammaire complète (Aymonier),	46
2. Grammaire de L. de Beaufront,	76
3. Commentaires de la grammaire (L. de Beaufront),	77
4. Esperanto-Manuel (Chavet et Warnier),	78
5. Syntaxe de Fruictier,	84
6. L'Esperanto en 10 leçons (Cart),	86
7. Grammaire d'Esselis,	87
8. Fundamento (Zamenhof),	90
9. Bibliaro (Th. Cart),	94
10. Cours méthodique de Grosjean-Maupin,	97

4°) *Quels sont les meilleurs dictionnaires français-Esperanto ?*

	Points
1. Dictionnaire fr.-esp. de Th. Cart,	28
2. Vocabulaire fr.-esp. de Cart, Merckens et Berthelot,	33

5°) *Quels sont les meilleurs dictionnaires esp.-français ?*

	Points
1. Dict. esp. fr. de E. Robert,	42
2. — — E. Boirac,	60
3. — — de Beaufront, Grosjean-Maupin,	62

6°) *Quels sont les meilleurs livres de lectures pour les commerçants ?*

	Points
1. Komercaj leteroj (Berthelot et Lambert),	24
2. Komerca sekretario (Hos Sudria),	32
3. Praktika komercaj leteroj (O'Connor),	35
4. Poŝlibro por aferistoj (Norman),	39

6°) (bis). *Quels sont les meilleurs livres de lectures pour les commençants ?*

	Points
1. Karlo (Éd. Privat),	32
2. Esperantaj prozaĵoj,	37
3. Unua legolibro (Kabe),	38
4. Fundamento Krestomatio (Zamenhof),	39

7°) *A quels journaux et revues doit être abonnée une bibliothèque espérantiste.*

	Points
1. Esperanto,	11
2. La Revuo,	79
3. Lingvo Internacia	118
4. Franca Esperantisto,	155
5. Internacia Scienca Revuo	171
6. La Monde espérantiste,	179
8. Juna Esperantisto,	183
9. Juneco,	190
10. Germana Esperantisto,	195
11. Universo,	197
12. Espero katolika, Britisko Esperantist,	200
13. Japana Esperantisto,	204
15. Voĉo de Kuracisto,	209
16. Internacia Socia Revuo,	215
17. La Spiritulo,	219

8°) *Quels livres doit posséder une bibliothèque espérantiste?*

	Points
1. Fundameuta krestomatio (Zamenhof),	124
2. Fundamento de Esperanto (Zamenhof),	157
3. La Faraono (Kabe),	163
4. Hamleto (Tr. Zamenhof),	164
5. Ilgenio, —	223
6. Marta, —	254
7. La Bestoro, —	256
8. La Rabistoj, —	268
9. Georgo Dandin, —	293
10. Esperantaj prozaĵoj,	296
11. Karlo (Privat),	298
12. Tutmonda Jarlibro,	309
13. Dokumentaro de la Kongresoj,	316
14. La Virineto de Maro, (tr. Zamenhof),	320
15. La Predikanto —	320
16. Jarlibro de U. E. A. (Fundo de l'mizero (Tr. Kabe),	323
18. Interrompita Kanto (Tr. Kabe),	325
19. Vortaro de E. Boirac,	336
20. Psalmaro (Tr. Zamenhof),	336
21. Sentencoj de Salomon, —	342
22. Monadologio (Tr. Boirac),	354
23. Tra la Esperanta literaturo,	357
24. Cu li? (Valliennet),	358
25. Esperanto-Esperanto (Veras),	362
26. Collection de gvidfolioj de l'U. E. A.,	363
27. Vortaro Esperanto (Kabe),	364
28. Elektaj fabeloj de Grimm (Tr. Kabe),	365
29. Pourquoi je suis devenu Espérantiste (E. Archeaeon),	367
30. Elektitaj fabeloj de La Fontaine (Tr. G. Vallant),	368
31. Avaruĵo (Tr. S. Meyer),	369
32. Pablo Kaj Virginia (Tr. H. Hodler),	371
33. Esperanto et Croix-Rouge,	372

Nos lecteurs nous ont nommé, outre ceux qui sont cités dans la liste précédente 88 ouvrages qu'ils seraient classés à leur tour et que nous ne pouvons indiquer faute de place.

Nos Correspondants

Nos Correspondants dont on trouvera la liste ci-après, seront au numéro « ESPERANTO » (édition française), chez le plus de chances pour eux au moins d'Esperanto-Office. Nous les indiquons par ✉ lettres E.-O. Nous engageons vivement nos lecteurs à adresser également à eux pour les livres, brochures de propagande et images dont ils peuvent avoir besoin.

PARIS

Librairie de l'Esperanto, 15, rue Montmartre (IIe). E.-O.

M. *Silvain*, 7, rue Béaumur (IIIe).

M. *Lorillard*, 50, rue des Archives (IVe).

Presa Esperantista Societo, 33, rue Lacépède (Ve). E.-O.

M. *Macquais*, 162, rue Saint-Jacques (Ve).

Mme Monnet, 13, rue Monge (Ve).

M. *Mieusut*, 38, rue Saint-Paul (VIe).

Office Central Espérantiste, 51, rue de Clichy (IXe). E. O.

Mme Pillot, 33, rue de Trévise (IXe).

Mme Odéro, 33, avenue Trudaine (IXe).

M. *Dubois*, 203, boulev. Voltaire (XIe).

Mme Gaupot, kiosque 68, av. boulevard Saint-Denis (Xe).

M. *Beugnait*, 45, avenue de la République (XIe).

M. *Serre*, 37, boulevard Diderot (XIIe).

Mme Lacroix, 94, boulevard de l'Hôpital (XIIIe).

Mme E. Guignard, 1, rue Léopold-Robert (XIVe).

M. *Mathis*, 43, rue de la Pompe (XVIe).

Mme veuve Jeaninckx, 91, rue de la Chapelle (XVIIIe).

M. *Choppart*, 8s, rue Ordener (XVIIIe).

M. *Séret*, 87, rue du Mont-Cenis (XVIIIe).

M. *Reguer*, 100, rue de Flandre (XIXe).

ABBEVILLE. — M. *Paul Duclercq*, libraire, 22, rue Alfred-Candré. E.-O.

ALGER. — *Comptoir Tunisien*, 9, rue Saint-Louis. E.-O.

AMIENS. — *Mlle Thuillier*, bureau de tabac, place René-Goblet. E.-O.

ANGERS. — *M. J. Evers*, libraire, 21, rue Voltaire. E.-O.

ARL. — *M. F. Pascal*, place du Palais.

ARLES. — *M. Louis Lagel*, 4, rue Gambetta.

AUXERRE. — *M. Ch. Gauthier*, libraire.

AVIGNON. — *Mme veuve Duilhe*, rue des Marchands. E.-O.

BEAUNE. — *Esperanto-Oficejo*, place de la Halle.

BEAUVAIS. — M. *Prévost*, libraire, 20, rue Saint-Pierre. E.-O.

BELLEGARDE. — *Mlle Marion*, rue de la République. E.-O.

BLOIS. — *M. Coutanceau*, 88, rue du Commerce.

BORDEAUX. — *MM. Ferret fils*, 15, cours de l'Intendance. E.-O.

BOULOGNE-SUR-MER. — *M. Daire*, 74, rue des Pipots.

CALAIS. — *M. Baratte*, boulevard Jacquard.

CHALON-SUR-SAONE. — *M. Reisson*, 31-33, Grande-Rue. E.-O.

CHARENTON. — *M. Cazon*, 50, rue de Paris. E.-O.

CHARLEVILLE. — M. *Léon Gatz*, libraire, 3, cours d'Orléans.

CHARTRES. — *M. Louis Gauthier*, 46, rue du Soleil-Or.

CHATEAUDUN. — *M. Morin*, 23, rue Gambetta.

CHATEAURENARD. — *M. P. Isnard*, Agence générale de journaux.

CORBEIL. — *M. Gauthier*, libraire, 9, rue des Remparts.

DOUAI. — *M. Herclat*, 14, rue Merlin de Douai.

GRENOBLE. — *M. Guillermain*, rue de Bonne.

LA FLÈCHE. — *M. Vertié*, libraire, rue Carnot.

LA GARENNE-COLOMBES. — *M. Longuet*, 9, rue Voltaire.

LAVAL. — M*me veuve Goupil*, libraire. E.-O.

LE MANS. — *M. de Saint-Denis*, libraire, rue de la Paille.

LILLE. — *M. Janny*, 59, rue Nicolas-Leblanc.

LIMOGES. — *Mlle Eerot*, 25, rue de la Mauvinière.

LOCHES. — *M. Fernandez*, libraire.

LOUHANS. — *M. Girardot-Laureau*, Grand-Rue. E.-O.

LYON. — *Librairie S. Farges*, 36, rue Victor-Hugo. E.-O.

MARSEILLE. — *Librairie Parisienne*, 4, rue Noailles. E.-O.

MAYENNE. — *M. V. Bridoux*, place des Halles.

MONTCEAU-LES-MINES. — *M. Beauséard-Maillot*, libraire, rue Carnot. E.-O.

MONTARGIS. — *Mme veuve Lecamp*, 3, rue des Lauriers.

NANCY. — *M. Berger*, 13, rue Saint-Georges.

ORLÉANS. — *M. A. Chastel*, 35, rue Victor-Hugo.

PONT-DE-VAUX. — *M. Gabateau*, libraire, Grande-Rue. E.-O.

RENNES. — *M. Chamin*, 7, rue de Nemours.

ROUEN. — *M. Lainé*, 26, rue des Carmes.

SAINT-CHAMOND. — *Mlle Jeanne Ruard*, 3, rue Victor-Hugo.

SAINT-DIZIER. — *M. Gauthier*, libraire, 19, rue de l'Hôtel-de-Ville.

SAINT-ETIENNE. — *M. Trainard*, 14, rue Gambetta. E.-O.

SAUMUR. — *M. Ruberti*, 46, rue d'Orléans. E.-O.

SEMUR (Côte-d'Or). — *M. Tenlard*.

TOULON. — Mlle *Tournier*, libraire, 6, rue de l'Intendance

TOURS. — *M. Dupuy*, 24, rue Nationale.

TROYES. — M. *Thibault-Noblat*, 99, rue Thiers.

VENDOME. — *M. Romilly*, 15, rue Potterie.

VICHY. — *Librairie Centrale*, rue de Nimes. E.-O.

VILLEMAUR-SUR-VANNE. — M. *G. Gaillard jeune*.

L'Esperanto dans la fourrure

L'Esperanto, si utile dans les relations commerciales, l'est plus particulièrement dans le commerce de la fourrure dont la vente et l'achat se font dans les pays les plus divers.

Aussi la maison H. Lafon, 16, rue d'Alouzir, une des plus anciennes de Paris, puisque sa fondation date de 1859, vient-elle de s'adjoindre un interprète espérantiste.

Nous espérons que cet exemple sera suivi par d'autres maisons et nous conseillons vivement à tous nos adeptes d'encourager les maisons de commerce faisant usage de l'Espéranto, en leur apportant leur clientèle.

Suppression des fuites d'eau
sur
TOITURES VITRÉES
par la bande antifuite Moise
très économique, d'emploi facile et sans dépose des verres
Envoi de notice et tarif contre 0.50 adressé à l'adresse de
VITRAUX
Rue du Ranelagh, 89
PARIS

Écrivez à T. LEROY, 96, Rue d'Amsterdam, Paris,
Vous recevrez Gratis et Franco une Boîte Échantillon des
VÉRITABLES GRAINS DE SANTÉ du Dr FRANCK
Le Remède Séculaire DE LA CONSTIPATION
Le plus efficace, le moins cher de tous les autres produits similaires.
LA BOÎTE DE 30 GRAINS... 1f50
LA BOÎTE DE 105 GRAINS... 3 f.
DANS TOUTES PHARMACIES.

Universala Esperantia Librejo
10, Rue de Bourg, 10, GENÈVE
Editions de l'U. E. A.

Choix de Livres Espérantistes — Abonnements aux Journaux Espérantistes Insignes, etc.

VIENT DE PARAITRE :
LA DEVO
Conférence aux dames de Genève et de Lausanne, par Ernest Naville, traduite par René de Saussure. 192 pages avec le portrait de l'auteur. Prix : **2 fr.**; franco : **2 fr. 20**

LA CONSTRUCTION LOGIQUE DES MOTS EN ESPERANTO
Réponse à des critiques, suivie de propositions à l'Académie Espérantiste, par Antoine. 92 pages. Prix : **1 fr. 65**, franco.

LA LOGIKA BAZO DE VORTFARADO EN ESPERANTO
Résumé en Esperanto du précédent. 12 pages. Prix : **0 fr. 40**, franco

BULLETIN D'ABONNEMENT

Je vous adresse la somme de QUATRE FRANCS, montant d'un abonnement d'une année au journal **ESPERANTO**, *à dater du 1er*
19

Veuillez envoyer le journal à M
N° , rue , ville
département

SIGNATURE :

Prière de remplir très lisiblement ce bulletin d'abonnement et de l'envoyer avec le mandat à : Imprimerie du journal ESPERANTO, 15, rue Amiral-Roussin, Dijon.

6e année. — 1910-1911 | HUIT PAGES : 15 Centimes | NUMERO DE PROPAGANDE

ESPERANTO

ORGANE OFFICIEL DE L'U. E. A.
(Association Espérantiste Universelle)

INSÈRE LES COMMUNIQUÉS OFFICIELS
de la Société Française pour la propagation de l'Esperanto

ABONNEMENTS
UN AN (France) . . . . . Fr. 4
UN AN (Etranger) . . . . . Fr. 5
10, Rue de la Bourse, GENÈVE (Suisse)

Paraît le 5 et le 20 de chaque mois
Directeur : H. HODLER
Adresser tout ce qui concerne la partie française à l'Imprimerie du Journal " ESPERANTO "
15, rue Amiral-Roussin, Dijon.

ANNONCES
Une page . . . . . 600 fr. | 1/4 colonne . . . . . 25 fr.
Une colonne . . . . . 100 fr. | 1/8 colonne . . . . . 12 fr.
1/2 colonne . . . . . 50 fr. | 1/16 colonne 6.50
10, Rue de la Bourse, GENÈVE (Suisse)

LES PROGRÈS DE L'U. E. A.
DANS LES PAYS DE LANGUE FRANÇAISE
en 1910

Deux années seulement ont suffi à l'*Universala-Esperanto-Asocio* pour accomplir dans le monde des progrès considérables et se réserver, parmi les plus importants des groupements internationaux, une place toute particulière. Grâce à sa parfaite organisation, grâce aussi à l'activité laborieuse de ses fondateurs, elle est parvenue, après ces quelques mois d'existence, à assurer à ses 8.000 membres et à ses 150 *Esperantiaj Entrepreno*j, de quarante-quatre nationalités différentes, les services régulièrement organisés et contrôlés, fournis par des délégués, vice-délégués, sous-délégués, consuls et *Esperanto-Oficejoj* établis dans 1.000 localités du monde civilisé.

Il y avait là un mouvement trop intéressant pour que la France y restât étrangère et, des premiers, nous eûmes à cœur de contribuer, dans la mesure de notre possible, à la diffusion d'une œuvre d'une utilité aussi indiscutable. En novembre 1909, en effet, nous comptions déjà plus de 135 délégués et 1.026 membres; depuis, d'incessants progrès n'ont cessé de s'accomplir et l'année 1910 a été tout particulièrement marquée par l'extension des services de l'U. E. A. Aussi désirerions-nous rappeler, aussi brièvement que possible, le travail accompli, sinon depuis la fondation de l'Association, du moins pendant l'année écoulée, dans les principaux pays de langue française. Nous avons été obligés, dans une telle étude, d'avoir recours, plus que nous ne l'aurions voulu, au témoignage numérique des statistiques et des graphiques; l'éloquence de ces chiffres rachètera, surabondamment d'ailleurs, leur trop grande aridité.

Si donc, nous reportant en Août 1908, trois mois après sa création, nous consultons l'annuaire de l'U. E. A., nous y voyons déjà la France figurer par le chiffre respectable de 84 délégués, sur 249 alors élus. Quelques mois plus tard, en avril 1909, ils sont 108 et en août 1910, 182. Il y a là, on en conviendra aisément, une progression naturelle qui nous permet, pour l'avenir, les plus légitimes espérances. Aussi, pour manifester leur activité, nos délégués nationaux se mettaient aussitôt à l'œuvre et alors qu'en octobre 1909 ils n'inscrivaient sur leurs listes que 900 membres environ, c'est plus de 1450 *Esperantiaj* que l'U. E. A. possède actuellement en France. Quelques mois de travail encore et nous pourrons saluer le deuxième mille, avec joie et avec orgueil!

Mais en même temps qu'il augmentait le nombre des membres, ils tenaient à leur assurer dès le début les plus importants des services accordés par l'Association: *Esperanto-Oficejoj*, création de conseils pour le commerce, les dames, les jeunes gens, etc... Une des premières manifestations de leur activité a consisté dans l'installation, depuis si longtemps réclamée, d'Offices Espérantistes dans nos principales villes, et après les étapes de 21 (août 1908) et de 37 (avril 1909), nous en comptons, à l'heure journée, 56 dont 25 complètement organisés et répandus sur tout le territoire français.

Puis, en réponse aux circulaires du Comité central, ils réussissaient, au bout de peu de temps, à s'assurer la collaboration constante de 22 Consuls pour le tourisme, 46 pour le commerce, 34 pour jeunes gens, 50 pour dames et 5 pour les affaires maritimes. Ajoutant à ces résultats l'inscription de 3 *Esperantiaj-Asocioj* et de 45 *Esperantiaj-Entrepreno*j, nous aurons de leur zèle une idée à peu près exacte quoique forcément incomplète.

Nous disons bien « forcément incomplète », car pour s'en faire une absolument parfaite, il faudrait encore pouvoir se rendre compte de l'action bienfaisante qu'ils n'ont cessé d'exercer autour d'eux, dans la presse par leurs articles, dans le public par leurs conférences, pour faire mieux connaître l'U. E. A. et la faire aimer. Il faudrait en effet, sans compter les articles insérés sous leurs signatures dans les revues espérantistes, rappeler les pages parues dans nos grands journaux régionaux : le *Réveil Cholétais*, le *Lyon Républicain*, le *Progrès de la Côte-d'Or*, le *Journal du Creusot*, le *Succès de Lyon*, l'*Echo Républicain de l'Aisne* (qui publia in extenso, la brochure de propagande), le *Courrier de l'Allier*, le *Rappel Socialiste* (de Dijon), la *Paix par le Droit*, le *Chasseur Français* (M. Peyraud), et tant d'autres dont les colonnes hospitalières sont toujours prêtes à accepter la collaboration volontaire de nos délégués locaux. — Nous devrions aussi rappeler les conférences faites par M. Dejean au Creusot, M. Drudin (Lyon), à Gap, à Serres et à Vichy, celle de M. Hodler, vice-président de l'U. E. A., aux *Esperantiaj* de Paris, celle encore de M. Privat, directeur de l'*Internacia Instituto*, à la Sorbonne, pour ne citer que les plus récentes, conférences applaudies, les unes comme les autres, par de nombreux auditoires, et dont le principal résultat a été de vulgariser, en France, les moyens si riches et si féconds d'application de l'Esperanto par l'U. E. A.

L'édition de 21 *gvidfoliojn*, dont l'utilité devenait de jour en jour plus sensible, a enfin complété leurs campagnes dans nos principaux centres. C'est ainsi que, sur l'initiative des Délégués, les groupes de Bordeaux, Nancy, Moulins, Grenoble, La Rochelle, Limoges, Tours, Le Puy, Le Hâvre, Louhans, Douai, Le Mans, Avignon, Hyères, Gap, Marseille, Pont-de-Vaux, Le Creusot, Poitiers, Sens, Paris publièrent des feuilles-guides de leur ville *sub la aŭspiciojn de l'U. E. A.*, que le groupe du Creusot faisait paraître un très beau guide illustré et que deux villes universitaires : Dijon et Grenoble, éditaient, avec la collaboration du Délégué et du Consul pour jeunes gens, des *Universitatoj gvidfoliojn* d'une si grande utilité pour les étudiants étrangers.

L'étude de la divulgation de l'U. E. A. en France, nous conduit logiquement à considérer, en même temps que dans notre nation, les progrès non moins importants qu'elle accomplissait dans les autres pays de langue française : Colonies, Suisse, Belgique, etc. Tandis qu'en août 1908, la Suisse ne comptait que 4 délégués, la Belgique 7 et l'Algérie-Tunisie 2 seulement, elles en possédent maintenant respectivement 6, 25 (dont 20 dél. et 5 s-d.) et 5. Mais en plus des renseignements généraux que leur peuvent fournir les délégués locaux, les *Esperantiaj* étrangers auront, en Belgique, la ressource de recourir à la bienveillante obligeance de M. Locle et Lausanne : Tunis, en outre, possède tous les services de l'Association (C. pour commerce, dames, jeunes gens et affaires maritimes). L'organisation de l'U. E. A. sérieusement établie dans les pays de langue française, et ses auxiliaires également répartis dans chaque région mettent les meilleurs garants des améliorations qu'elle ne cessera d'y réaliser dans l'avenir.

Mais si ses représentants obtenaient en un temps relativement assez court, des résultats de cette importance, ils sont unanimes à reconnaître la part d'honneur qui en revient aux groupes espérantistes, dont le bienveillant appui ne leur a pas fait défaut un seul instant. Le Groupe de Paris, entre autres, en prenant l'initiative d'adresser à toutes ses sections et à tous ses professeurs des circulaires concernant l'U. E. A. et les avantages réservés à ses membres; le Groupe « Verda Stelo » de Paris, un des plus fermes soutiens de l'U. E. A. à ses débuts, qui a mis comme condition d'admission dans son sein, l'adhésion obligatoire à l'U. E. A.; d'autres groupes, comme ceux d'Avignon, de Blois, de Bordeaux, de Chalon, de Dijon, de Grenoble, du Creusot, de Lorient, de Mâcon, de Nancy, de Paris, de Poitiers, de Roubaix, de Saint-Etienne et de Troyes, de Beauvais, en leur apportant le précieux appui de leur adhésion comme *Esperantiaj Entrepreno*j; d'autres encore, en prenant sur eux les frais d'édition des *gvidfoliojn*, tous enfin n'ont cessé de leur prodiguer leur soutien pécuniaire et moral. Que tous, sans exception, reçoivent ici les remerciements de tout le *Delegituro* français!

La *Société Française pour la propagation de l'Esperanto*, en plus de sa haute approbation et de son inscription comme *Esperantia Entrepreno*, a prêté à l'U. E. A. son concours autorisé dans une circonstance particulièrement intéressante. A la suite d'une circulaire adressée, par *M. le Ministre de l'Instruction Publique*, aux directeurs d'établissement d'enseignement, signalant l'inconvénient qu'il y a, pour les jeunes gens, à se rendre à l'étranger, dans une même ville, le Comité de la S. F. P. E. a décidé « de porter à la connaissance de M. le Ministre, l'existence de l'U. E. A. et de lui signaler son utilité pour le placement des jeunes gens à l'étranger. » Voilà là un acte d'initiative qui tend à faire connaître notre Association aux pouvoirs publics, et un bon mouvement que les Sociétés Nationales étrangères sauront imiter, le cas échéant.

Grâce à ces nombreux encouragements et à cet appui effectif, les délégués français, suisses et belges ont pu, pendant 1910, faire accomplir à l'U. E. A. de vastes progrès dans leurs pays respectifs. Ils ont plus à faire encore, et afin de continuer en 1911 le travail ébauché durant l'année écoulée et de mener à bien le laborieux programme de l'*Universala-Esperanto-Asocio* défini dans son premier congrès d'Augsbourg, ils compètent plus que jamais sur ce soutien, et forts des promesses qui leur ont déjà été faites par les Sociétés de Propagande et les groupes locaux, ils donneront à l'U. E. A. un essor véritablement international, et la rendront, telle que la prévoyait Zamenhof en 1908 « la plej grava instituto de Esperantismo. »

Ĉiam antaŭen, por Esperantismo, per U. E. A. kaj per Esperanto.

M. GENERMONT,
Architecte, Délégué de l'U. E. A., (Paris).

La diffusion de l'U. E. A. dans les pays de langue française

A NOS LECTEURS

Nos lecteurs, et spécialement nos Délégués, Délégués de District, ainsi que les Présidents et Secrétaires de groupes espérantistes, trouveront dans le présent numéro avec des renseignements utiles sur l'Espérantisme, la langue Espéranto etc., tout ce qu'il est indispensable de savoir sur l'U. E. A. pour leurs conférences, pour les articles qu'ils ont l'intention de publier dans la presse, ou pour leur propagande individuelle.

Distribué ou vendu dans les fêtes espérantistes, dans les réunions de propagande, ce numéro convient mieux que tout autre document pour renseigner le public sur le mouvement espérantiste, le convaincre de son importance et l'engager à y participer.

Nous espérons donc que nos amis voudront bien répandre ce numéro autour d'eux. Nous rappelons que les conditions de vente sont les suivantes:

10 exemplaires 1 fr. 50
50 — 5 fr.
100 — 8 fr.